

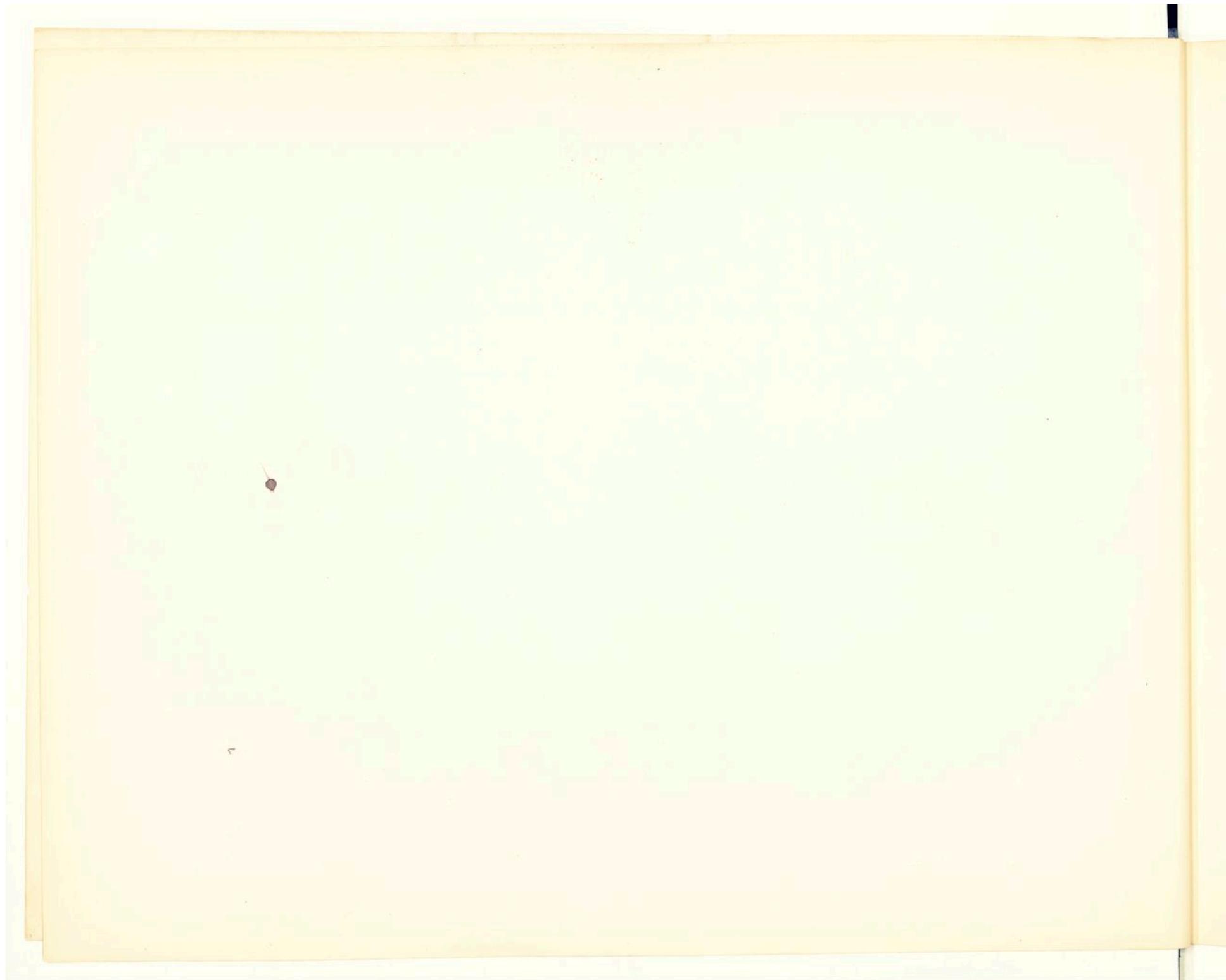
A Leurs Majestés

L'Empereur et l'Impératrice de Russie



Hommage très respectueux.

1900



Au Pays Breton



Pièce d'ombre en 6 Tableaux

Avec adaptation symphonique pour l'Harmonium-Célesta MUSTEL

Poème de

René DELBOST

Musique de

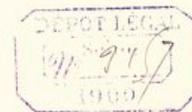
Alph. MUSTEL

Tableaux de

Eugène FREY

MUSTEL Père et Fils, Editeurs,
46, Rue de Douai, Paris.

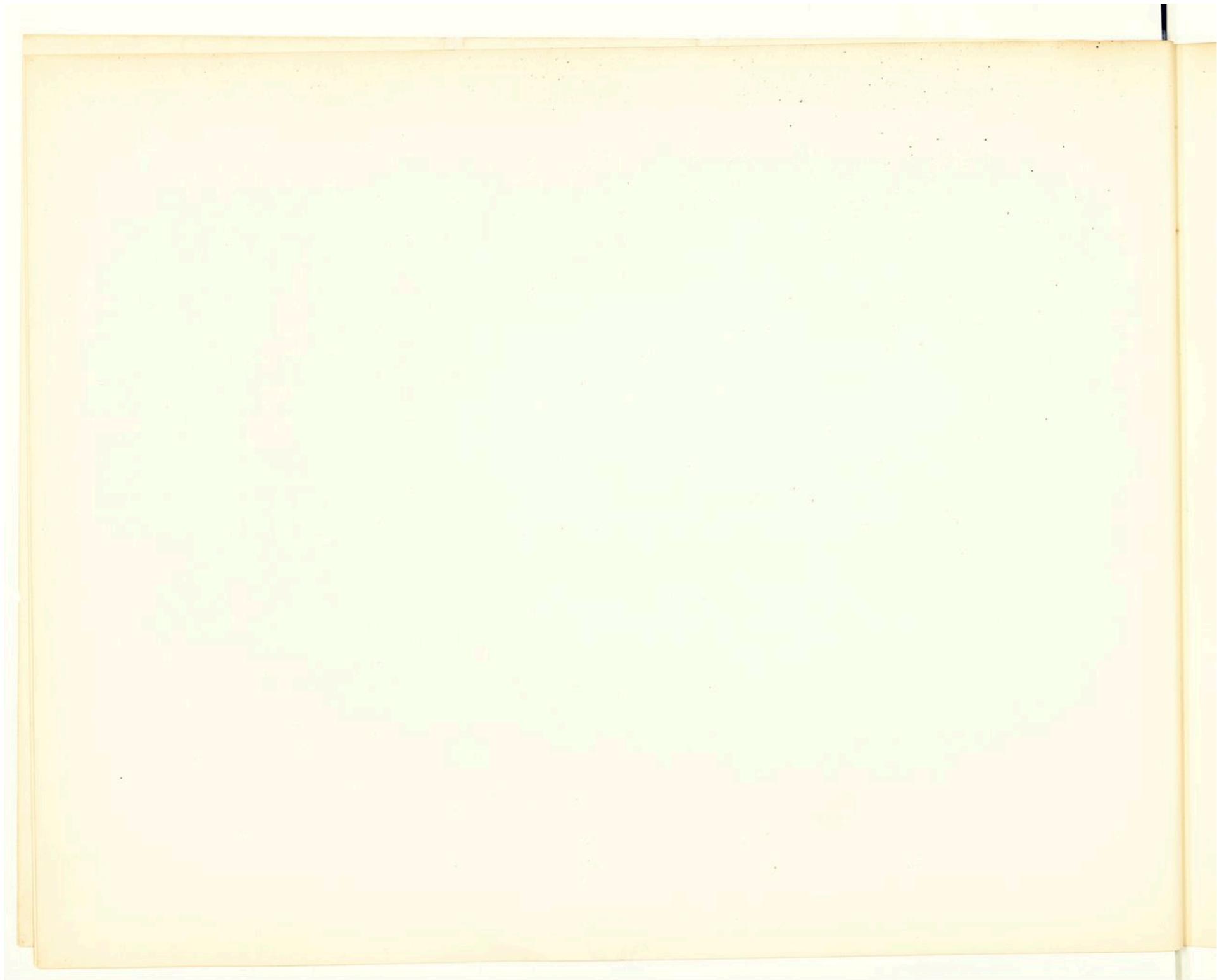
*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.
Propriété pour tous pays.*



Imp. Bignard & Co, Paris

1900

V^m 17684



Au Pays Breton

PIÈCE D'OMBRES EN 6 TABLEAUX

* *REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS LE 26 JANVIER 1899 A LA **SALLE MUSTEL***

ET INTERPRÉTÉE PAR LES AUTEURS :

MM. René DELBOÏST, Hipp. MUSTEL et Eugène FREY



TABLE

1 ^{er} TABLEAU. — Le jour mourant s'attarde et rêve sur la plage.....	Page.	4
2 ^e — — Pour profiter des vents et de la marée.....	—	12
3 ^e — — L'hiver est venu, dur aux miséreux.....	—	25
4 ^e — — Honneur et joie aux épousés.....	—	28
5 ^e — — Terre où l'aube aux yeux d'or, en secouant son aile.....	—	33
6 ^e — — Sur la mer dont les flancs s'agitent et frémissent.....	—	39

* Pour les représentations, s'adresser à la MAISON MUSTEL, 46, RUE DE DOUAI.

PROCESSES IN THE

of the ...

TABLE

The ...

The ...

Au Pays Breton



PREMIER TABLEAU

Le jour mourant s'attarde et rêve sur la plage ;
Nul flux et nul reflux ne lavent le galet,
Le ciel d'un bleu divin, où l'âme se complait,
Se mire aux flots plus bleus sans remous ni sillage.

Aucune errante brise, aucun souffle volage ;
Le grand Océan dort comme un enfantelet ;
Le soleil, sur les eaux rouges de son reflet,
Semble un vaisseau de flamme, immobile, au mouillage.

C'est le calme suprême avant l'adieu du jour au monde ; c'est la tristesse avant la séparation : aujourd'hui encore, les amants peuvent s'attarder aux propos d'amour ; demain les hommes du pays breton partiront sur leurs barques blanches chercher dans le brouillard et les tempêtes du nord la rançon de leur misère, et pour un temps, les filles ne danseront plus, les mères seront soucieuses et les femmes languiront sans amoureuses caresses et sans l'orgueil vainqueur de marcher par les bourgs et les villes au bras du père de leurs petits.

A Paimpol, ils étaient deux, Yann et Margaïc, qui s'étaient juré l'amour et accordés avant le terrible départ. L'un marin, fils de marins

morts en mer, l'autre pastoure, pauvre, mais belle parmi les plus belles. Ils se sont donné rendez-vous ce soir sur la grève. Ils échangent des anneaux et des serments.

Or, voici que, visible pour Yann seul, une étrange figure se dresse sur l'horizon : c'est une femme à la figure limoneuse, à la chevelure de goëmons et d'algues, aux vêtements vaporeux. Elle semble naître des brouillards du large et prononce d'une voix fatidique d'effrayantes paroles :

- « Les vents ont emporté la trace de tes pas,
- « Et les mots des serments que tu ne tiendras pas ;
- « Dédaigne les amours des filles de la terre !
- « Leurs baisers sont cruels, leur âme est un mystère.
- « Pars ! tu viendras dormir à mon pouvoir promis,
- « Dans la couche où l'aïeul et le père ont dormi. —

Margaïc n'avait rien vu, rien entendu ; la vision s'évanouit. Yann fou de terreur pressant sa fiancée sur sa poitrine l'entraîna dans la nuit.

Maintenant la grève s'embrume et s'attriste, les villages se terrent sous l'horizon morne. — Tout dans le jour mourant, dans la fuite du grand soleil, dans l'effacement des bois et des chaumières, parle de séparation et c'est bien la nature qu'il faut à cette veillée d'adieux, de déchirements et de bonheurs évanouis.

DEUXIÈME TABLEAU

Pour profiter des vents et de la marée, les pêcheurs se sont levés au milieu de la nuit. Avant que les premières lueurs de l'aube ne blanchissent les falaises, ils auront mis à la voile. Par les chemins qui vont au rivage, ils descendent d'un pas pesant.

Comme un cortège de spectres, ou comme un grand troupeau d'amantes délaissées, les mères, les femmes, les filles, les fiancées, suivent mornes et désolées, jetant leur plainte émouvante aux brises de la nuit dont rien n'émeut l'impassible sérénité.

« A l'aurore enfantine en larmes, tu souris,
« O mer, toi qui nous prends nos pères, nos maris,
« Pour les coucher vivants dans l'horreur sépulcrale.
« De ton courroux, de ton sourire ou de ton râle ;
« Quand nos maris s'en vont, faibles, nous avons peur,
« Car l'ouragan sommeille au fond de ta torpeur. —
« Sois pitoyable ! Nous, les orphelins, les veuves,
« Tu vois, mer homicide ! afin que tu t'émeuves,
« Avec de longs soupirs, avec de grands frissons,
« Nous qui pleurons par toi, nous qui te haïssons,
« Nous élevons vers toi nos bras lourds de misère.
« Nous tâchons d'oublier le douloureux rosaire
« Des deuils inconsolés et désespérément
« Nous prosternons vers toi notre gémissement. » —
« O vous barques d'amour ! partez barques bénies
« Par la mère du Christ ! Nos souffles et nos vies
« Dans vos voiles de lin, à l'entour de vos mâts
« Palpiteront, malgré les vents et les frimas,
« Comme un vol éperdu d'oiseaux fous en détresse,
« Tremblants à chaque bond de la vague traîtresse.
« Barques qui bercerez l'espoir de nos berceaux,
« Durant les nuits d'hiver, au milieu des assauts
« Des foudres et des vents sortis de leurs repaires,
« Au lit de leurs enfants, ramenez tous les pères ! » —

Leurs barques ont disparu, les femmes remontent au village triste comme un nid dépeuplé. Plus haut que les plus désespérées s'élève la lamentation de Margate restée seule sur le rivage et qui ne veut pas être consolée.

Mais déjà la nature, insensible aux larmes des êtres, s'éveille traversée d'un frémissement de vie, les eaux scintillent sur l'horizon, le soleil s'élève triomphalement dans les nues et les chants du réveil célèbrent la glorieuse résurrection du jour.

TROISIÈME TABLEAU

LA NEIGE

L'HIVER est venu, dur aux miséreux,
La meute des vents déchaînés contre eux
Rôde tout autour des maisons mal closes ;
Où sont les ciels bleus et les couchants roses,
Le givre a glacé les chemins poudreux,
L'hiver est venu, dur aux miséreux.

La neige, aux lourds plis, neige sur la terre,
Sous ce linceul blanc tissé de mystère
Dont se sont drapés les soleils mourants
Sommeille le jet des futurs printemps ;
Tout un monde naît dans ce calme austère :
La neige, aux lourds plis, neige sur la terre.

La neige d'oubli neige sur les cœurs,
Le passé sans voix, dépouillé de fleurs,
Se disperse dans les poussières grises,
Les amours sont morts ; mais déjà les brises
Apprennent le chant des amours vainqueurs ;
La neige d'oubli neige sur les cœurs.

QUATRIÈME TABLEAU

HONNEUR et joie aux épousés,
Que Notre-Dame les protège !
Les invités se forment en cortège
Sous le porche aux arceaux brisés.

Nos gars sont passés par les champs,
Ils ont cueilli des fleurs jolies,
Avril chantait ses premiers chants !

Il leur mit au cœur son frisson,
Et leur souffle mille folies ;
Chacun rapporte sa moisson.

Et la voici, reine des vierges !
Toute fraîche, sur ton autel,
Parmi les lampes et les cierges ;

Liserons, lys, roses trémières,
Notre humble tabernacle est tel
Qu'une montagne de lumières.

Voici l'épouse ! Elle a pour nom
Margaidic ; elle est pastoure,
Yann le marin l'aima dit-on.

Depuis il a péri sur mer !
Sur le cortège qui l'entoure
Elle promène un regard fier.

Un nouvel amant épris d'elle
A reçu son nouveau serment,
Elle a promis d'être fidèle.

Et rien ne reste plus en elle
De l'autre amour, de l'autre amant :
Cœur féminin, vague éternelle,

Le vieux prêtre les a bénis.
Les gars du pays font tapage
Sous le porche criblé de nids ;

Les cornemuses, les binious
S'égosillent suivant l'usage
A dix pas devant les époux.

Après les saluts à la Vierge,
Les vieux vont faire, c'est leur droit,
Leurs dévotions à l'auberge.

Les époux gagnent leur chaumière ! —
Vents du large, vents de surroît,
Sifflez la chanson coutumière !

Grincez, hurlez, leur cœur est sourd,
Sur leur front las, gronde tonnerre !
Ils n'entendent que leur amour.

Il ne leur faut pour oublier
L'ouragan sombre et sa colère
Qu'une caresse et qu'un baiser.

CINQUIÈME TABLEAU

TERRE où l'aube aux yeux d'or, en secouant son aile,
Retrouve à chaque éveil sa jeunesse éternelle,
Terre où le vieux passé rit aux jeux du présent
Et le berce comme un aïeul berce un enfant,
Pays natal, ton air pur, ta brise marine,
Les senteurs de tes bois dilatent la poitrine
De l'errant qui revient de loin pour y chercher
La chanson de la cloche et l'ombre du clocher,
La causerie au seuil amical des chaumières,
Le doux chuchotement des choses familières,
Le rire et le parler des femmes des hameaux
Qui savent apaiser la peine avec des mots
Dont chacun vous émeut, vous berce et vous caresse ;
Pays natal, pays de joie et de tendresse,
En revoyant ton ciel, le vagabond joyeux
Sent les larmes du cœur lui monter jusqu'aux yeux.

Yann que l'on croyait mort en mer est revenu au pays, il monte
d'un pas rapide la colline aux flancs de laquelle sont blotties les maisons
du village.

Et voici que la cloche de la vieille église sonne à toute volée. — Le
cœur de Yann en est réjoui, il presse le pas et tombe au milieu d'un
cortège de fête. — « Pour qui sonne-t-on, braves gens ? » — « Pour le
baptême du garçon de Margaïc. » —

Le malheureux pâlit, défaille et s'assied sur une borne. Les femmes émues s'empressent autour de lui. — Mais déjà sans un mot, sans une plainte, sans se faire connaître, il s'est relevé et le voici qui redescend stupide, triste jusqu'à la mort, les mains aux yeux sans espoir, sans désir, vers l'accomplissement de sa destinée.

SIXIÈME TABLEAU

Sur la mer dont les flancs s'agitent et frémissent, Yann s'est rembarqué. — Elle savait qu'il lui reviendrait un jour blessé, désabusé, le fiancé de son choix. — Rien ne retardera plus maintenant les suprêmes fiançailles, la dernière étreinte et le sommeil dans la vaste couche où dorment déjà les élus de son caprice.

Une armée de nues aux bataillons noirs se range sous le ciel.

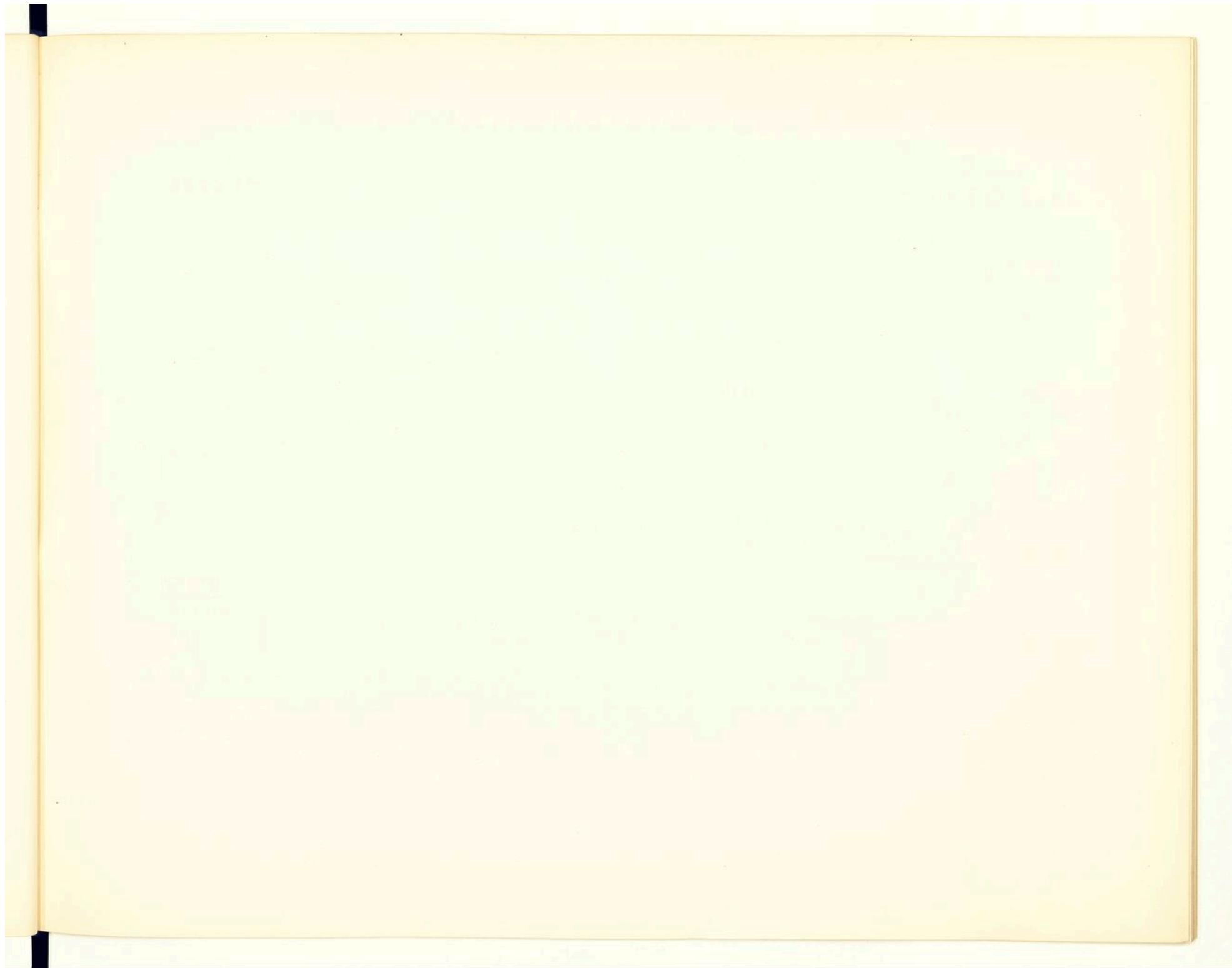
Rafales ! coups de vent ! le flot s'ouvre, se brise,
Roule comme un tonnerre.

Au loin des goélands
Rasent l'écume, au vol de leurs ailerons blancs,
Le flot sape le ciel aux chancelantes frises.
Duel sublime aux flambeaux allumés par l'éclair !
L'eau monte en murs à pic et retombe en vallées,
Le feu de foudre frappe et les plaintes hurlées
Meurent sur la falaise et font frissonner l'air.

Et tandis que la foudre surgissant comme une guerrière au seuil des nues, chevauche aux cimes les plus sombres, crible les cieus de ses flèches blafardes et disparaît casquée de feu dans les brumes de l'horizon, l'homme, tête nue, échevelé, hagard sur son vaisseau qui s'entrouvre et s'engloutit, descend lentement dans les profondeurs de l'abîme.

RENÉ DELBOST.





AU PAYS BRETON.

Poème de
RENÉ DELBOST.

Introduction.

Musique de
ALPH. MUSTEL.
(Op.25.)

Andante. (♩ = 66)

ff *pp* **MÉTAPH.**

5 6 8 0

CLAV. ORGUE

HARMONIUM.

CLAV. ORGUE

ACCOUR!

COR.

4

5 6 8 4

4 MÉTAPH.

MÉTAPH.

5 6 8

Un peu plus lent.

pp

5 6 8

RIDEAU.

Rallent.

MÉTAPH. 0 1

Percussion.

sans percussion.

1 2 Allegretto non troppo. (♩=106)

CLAV. ORGUE

Très doux et calme.

CLAV. CÉLESTA

PROLONG!

Enchaînez.

I^{er} Tableau.

All^{to} non troppo. Le jour mourant s'attarde et rêve sur la plage, Nul flux et nul reflux ne lavent le galet;

HARMONIUM. *pp*

Le ciel, d'un bleu divin, où l'âme se complait

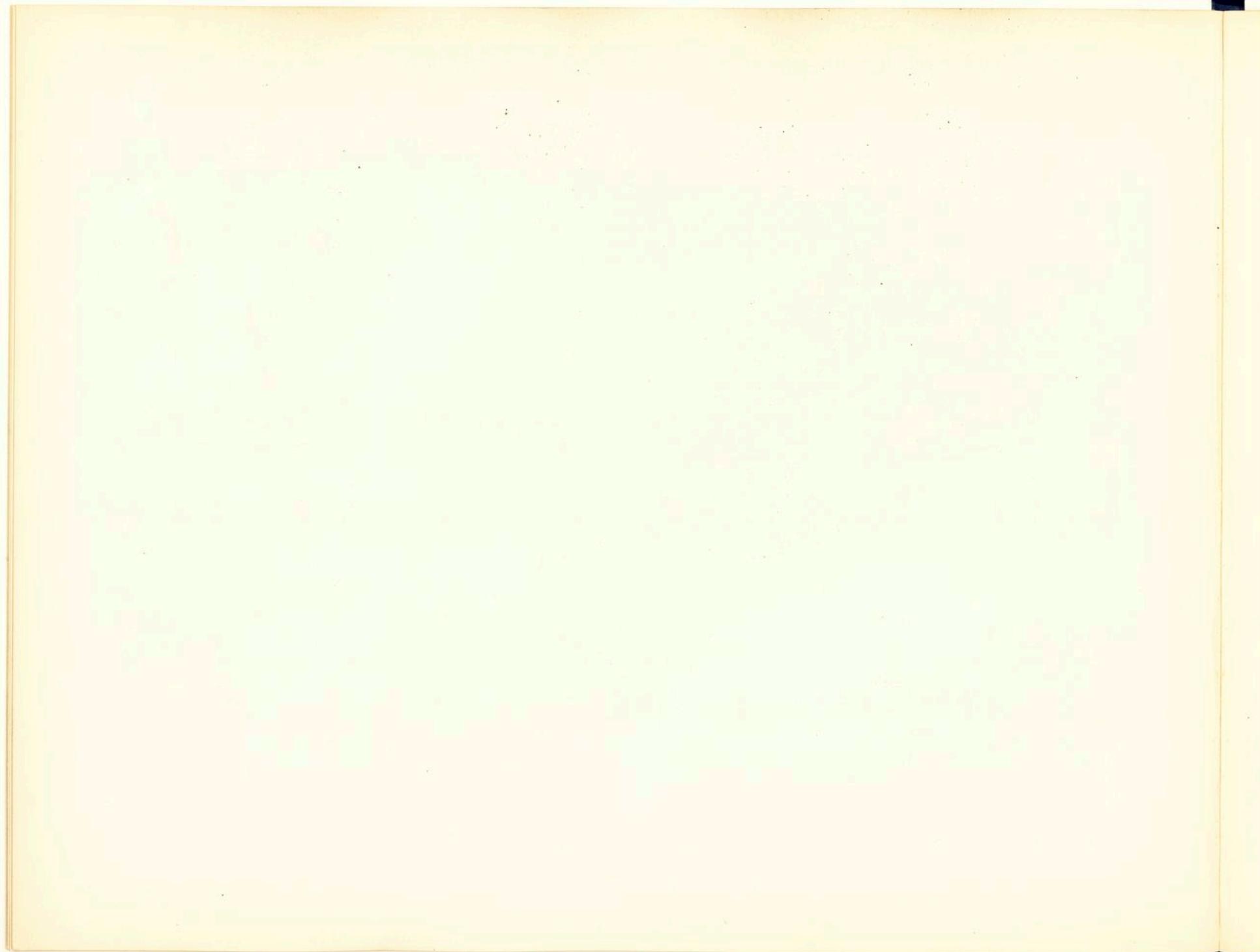
Se mire aux flots plus bleus sans remous ni sillage.

Energico.

ff

CLOCHE. *ff*





1^o tempo. Aucune errante brise, aucun souffle volage; Le grand océan dort comme un enfantelet,

CLAV. ORGUE

Très doux.

CLAV. CÉLESTA

Le soleil, sur les eaux rouges de son reflet, Semble un vaisseau de flamme immobile au mouillage.

Rallent.

1 2 5 6 8

Lent et triste.

C'est le calme suprême avant l'adieu du jour au monde.

p

CLAV. ORGUE

PROLONG!

C'est la tristesse avant la séparation. Aujourd'hui encore, les amants peuvent s'attarder aux propos d'amour.

mf *Cre*

Demain les hommes du pays breton partiront sur leurs barques blanches, chercher dans le brouillard et les tempêtes du

- - - scen - - - do.

nord la rançon de leur misère. Et pour un temps les filles n'endosseront plus, les mères seront soucieuses et les femmes languiront

p **Très lent.**

sans amoureuses caresses et sans l'orgueil vainqueur de marcher par les bourgs et les villes au bras du père de leurs petits. **Largo.**

Cre - - - scen - - - do. ***ff*** GLAV, GÉLESTA

PROLONG!

4

CLAV. CÉLESTA

7

8

CLAV. ORGUE

ACCORDÉ!

Un peu plus vite.

A Paimpol, ils étaient deux, Yann et Margate qui s'étaient juré l'amour et accordés

CLAV. CÉLESTA

avant le terrible départ. L'un marin, fils de marins morts en mer, l'autre pastoure, pauvre, mais belle parmi les plus belles.

Rallent.

Ils se sont donné rendez-vous ce soir sur la grève. Ils échangent des anneaux et des serments.

Or voici que visible pour Yann seul, une étrange figure se dresse à l'horizon.

C'est une femme à la figure limoneuse, à la chevelure de goémons et d'algues, aux vêtements vaporeux. Elle semble

naître des brouillards du large et prononce d'une voix lointaine d'effrayantes paroles.



Eug. Frey



Les vents ont emporté la trace de tes pas Et les mots des serments que tu ne tiendras pas.

Musical score for the first system. The piano part features a bass line with triplets and dynamic markings of *sf*. The right hand has chords and melodic lines.

Dédaigne les amours des filles de la terre; Leurs baisers sont cruels, leur âme est un mystère.

Musical score for the second system. The piano part features a bass line with triplets and quintuplets. A **PROLONG!** box is present at the end of the system.

Pars, tu viendras dormir à mon pouvoir promis, Dans la couche où l'aïeul et le père ont dormi.

Musical score for the third system. The piano part features a bass line with triplets and dynamic markings of *sf*. A **PROLONG!** box is at the start, and **ACCOUP!** and **PROLONG!** boxes are at the end. A measure number box containing 5, 6, 7, 8 is also present.

1 2

Tempo primo.

Margaïc n'avait rien vu

CLAV. CÉLESTA *mf* *p*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords. The dynamic markings are *mf* and *p*. The instrument is identified as 'CLAV. CÉLESTA'.

rien entendu, la vision s'évanouit et Yann, fou de terreur, pressant sa fiancée sur sa poitrine, l'entraîna dans la nuit.

Rallent.

PROLONG!

Detailed description: This system contains the next two measures of the piano accompaniment. The tempo is marked 'Rallent.' (Ritardando). The musical notation continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the first system. The system concludes with a 'PROLONG!' marking in a box.

Tempo.

Maintenant la grève s'embrume et s'attriste, les villages se terrent sous l'horizon morne.

1 2 5 6 8

pp

CLAV. ORGUE

Detailed description: This system contains the final two measures of the piano accompaniment. The tempo is marked 'Tempo.' and the dynamics are *pp* (pianissimo). The right hand (treble clef) has a melodic line with some grace notes, while the left hand (bass clef) plays a simple harmonic accompaniment. The instrument is identified as 'CLAV. ORGUE'.

Tout dans le jour mourant, dans la fuite du grand soleil, dans l'effacement des bois et des chaumières, parle de séparation

8

et c'est bien la nature qu'il faut à cette veillée d'adieux, de déchirements et de bonheurs évanouis.

8

5 6 8 1 2

Très lent.

finir en mourant.

ppp

CLAV. CÉLESTA

PROLONG!

Euchâinez.

II^{me} Tableau.

1 2 **5 6 8** **Mouv: de Scherzo.**

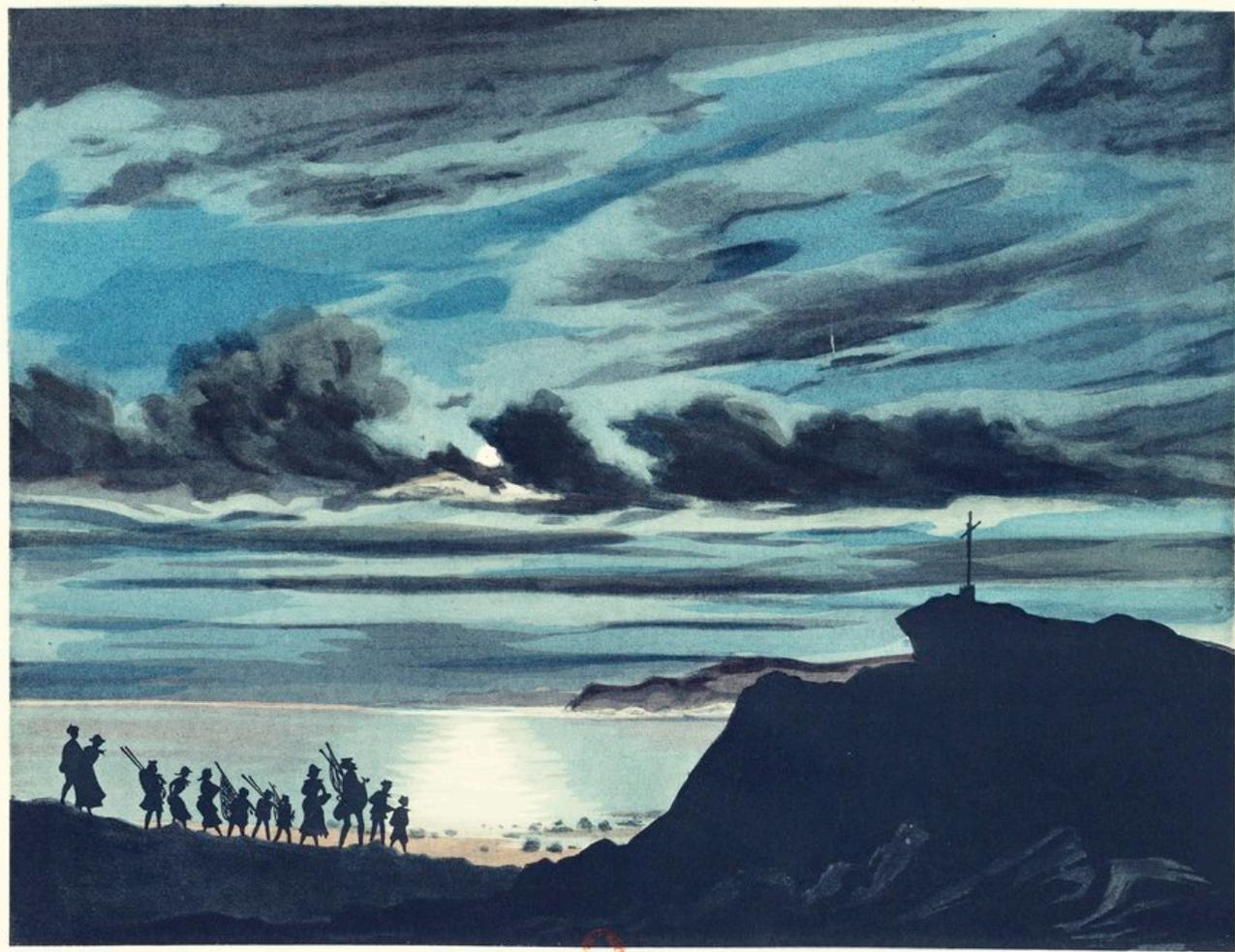
HARMONIUM.

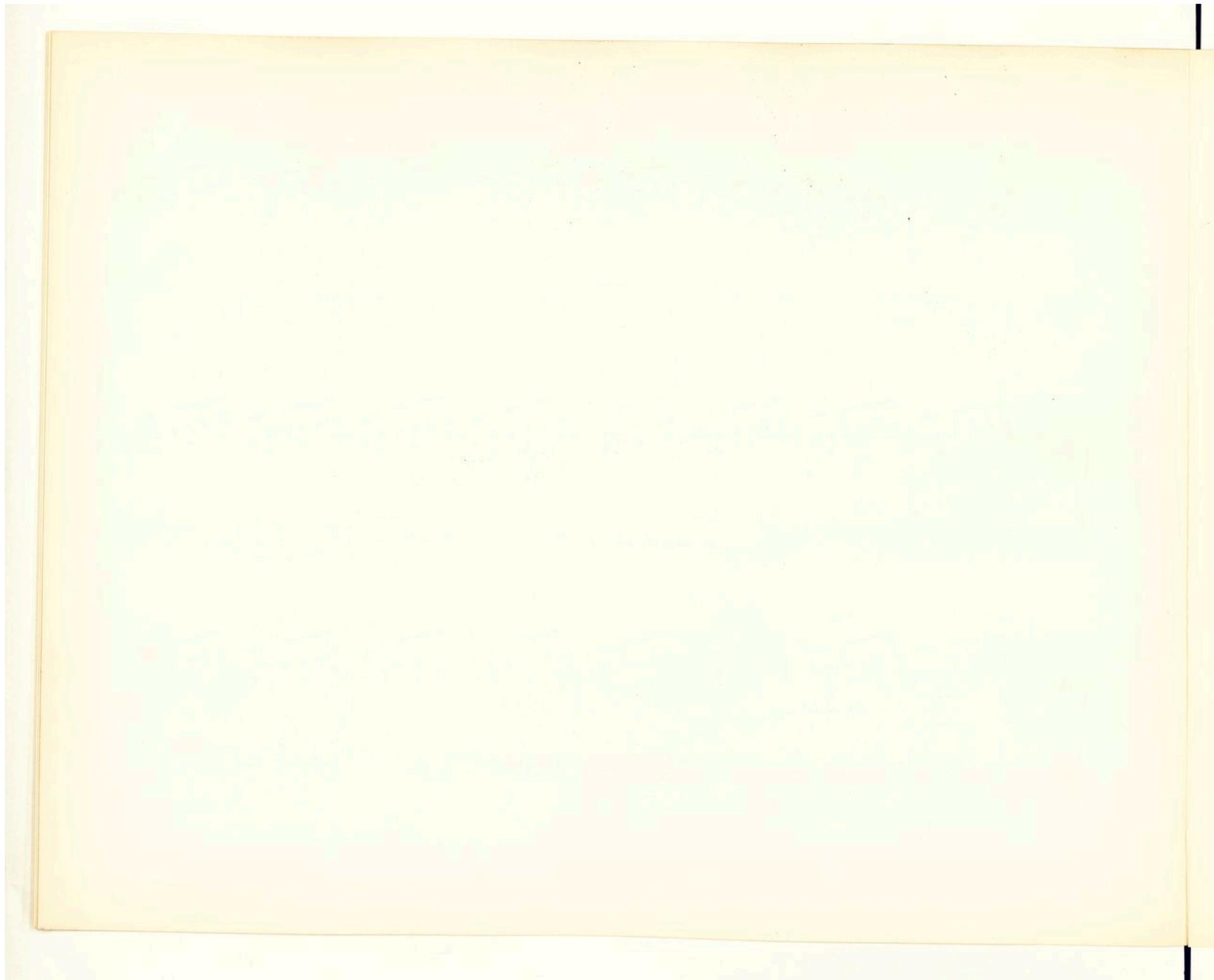
ff

ACCOUP!

1 **4** **PROLONG!** **MÉTAPH.**

8





Pour profiter des vents et de la marée,

8-

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a 7/8 time signature. It begins with a fermata over a half note G, followed by a series of eighth notes: G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a bass clef. It features a series of chords, each with a fermata, moving from G2-B2-D3 to G3-B3-D4. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *f*.

les pêcheurs se sont levés au milieu de la nuit Avant que les premières lueurs de l'aube ne

8-

The second system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef. It begins with a fermata over a half note G, followed by a series of eighth notes: G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a bass clef. It features a series of chords, each with a fermata, moving from G2-B2-D3 to G3-B3-D4. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *f*.

blanchissent les falaises, ils auront mis à la voile.

8-

The third system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef. It begins with a fermata over a half note G, followed by a series of eighth notes: G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G, G-A-B-A-G. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a bass clef. It features a series of chords, each with a fermata, moving from G2-B2-D3 to G3-B3-D4. The piano part includes dynamic markings like *mf*, *f*, and *pp*.

CLAY. CÉLESTA

8

pp

COR. (1) CLAV. CÉLESTA
mf

Par les chemins qui vont

8

au rivage, ils descendent

8

(1) La double Expression bien ouverte à gauche pour bien faire sortir le chant.

d'un pas pesant.

8

8

8

Rall.

ppp

5/8

Comme un cortège de spectres ou comme un grand troupeau d'amantes délaissées, les mères, les femmes, les filles, les

2 7

ACCOMP! Adagio.

MÉTAPH. 0 CLAV. ORGUE

fiancées, suivent mornes et désolées, jetant leur plainte mourante aux brises de la nuit dont rien n'émeut l'impassible

sérénité:

Largo. 'A l'aurore enfantine en larmes, tu souris O mer, toi qui nous prends nos pères, nos maris,

2 7 5 6 8

Espressivo.

1

4 **CLAV. CÉLESTA**

PROLONG!

*Pour les coucher vivants dans l'horreur sépulcrale.

De ton courroux, de ton sourire ou de ton râle,

Pressez.

p

*Quand nos maris s'en vont, faibles, nous avons peur,

Car l'ouragan sommeille au fond de ta torpeur.

f *rallent.*

CLAV. ORGUE

*Sois pitoyable! Nous, les orphelins, les veuves (-Tu vois mer homicide, afin que tu t'émeuves,) - Avec de longs soupirs,

7

Ralentir.

CLAV. CÉLESTA

*avec de grands frissons, Nous qui pleurons par toi, nous qui te haïssons Nous élevons vers toi nos bras lourds de misère.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) and 2/4 time, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The middle staff is the piano accompaniment, starting with a half note chord of G2-B2-D3, followed by a quarter note chord of G2-B2-D3, and then a half note chord of G2-B2-D3. The bottom staff is a bass line starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a half note B2. A dynamic marking of *f* is placed above the piano accompaniment in the second measure.

*Nous tâchons d'oublier le douloureux rosaire Des deuils inconsolés et désespérément Nous prosternons vers toi notre gémissement.

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) and 2/4 time, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The middle staff is the piano accompaniment, starting with a half note chord of G2-B2-D3, followed by a quarter note chord of G2-B2-D3, and then a half note chord of G2-B2-D3. The bottom staff is a bass line starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a half note B2. A dynamic marking of *p* is placed above the piano accompaniment in the first measure.

*Ô vous barques d'amour! partez barques bénies Par la mer du Christ! Nos souffles et nos vies

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) and 2/4 time, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The middle staff is the piano accompaniment, starting with a half note chord of G2-B2-D3, followed by a quarter note chord of G2-B2-D3, and then a half note chord of G2-B2-D3. The bottom staff is a bass line starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a half note B2. A dynamic marking of *p* is placed above the piano accompaniment in the first measure.

"Dans vos voiles de lin, à l'entour de vos mats, Palpiteront malgré les vents et les frimats Comme un vol éperdu d'oiseaux

Musical score for the first system. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The piano part includes a *p!* dynamic marking and a *b₀* marking. The music is in common time (C).

"fous en détresse, Tremblants à chaque bond de la vague

Pressez.

ff

CLAV. ORGUE

Musical score for the second system. The vocal line continues with the instruction *Pressez.* and a *ff* dynamic marking. The piano accompaniment includes a box labeled "CLAV. ORGUE". The music is in common time (C).

"traïtesse; Barques qui bercerez l'espoir de nos berceaux,

pp

CLAV. CÉLESTA

Musical score for the third system. The vocal line begins with the instruction *pp*. The piano accompaniment includes a box labeled "CLAV. CÉLESTA". The music is in common time (C).

*Durant les nuits d'hiver, au milieu des assauts

Des foudres et des vents sortis de leurs repaires,

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the first two systems and a vocal line for the second system. The piano part consists of a treble and bass clef staff. The vocal line is in a single staff with a treble clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first system shows the piano accompaniment. The second system shows the vocal line with lyrics: "Durant les nuits d'hiver, au milieu des assauts" and "Des foudres et des vents sortis de leurs repaires,". The piano part continues with chords and a bass line.

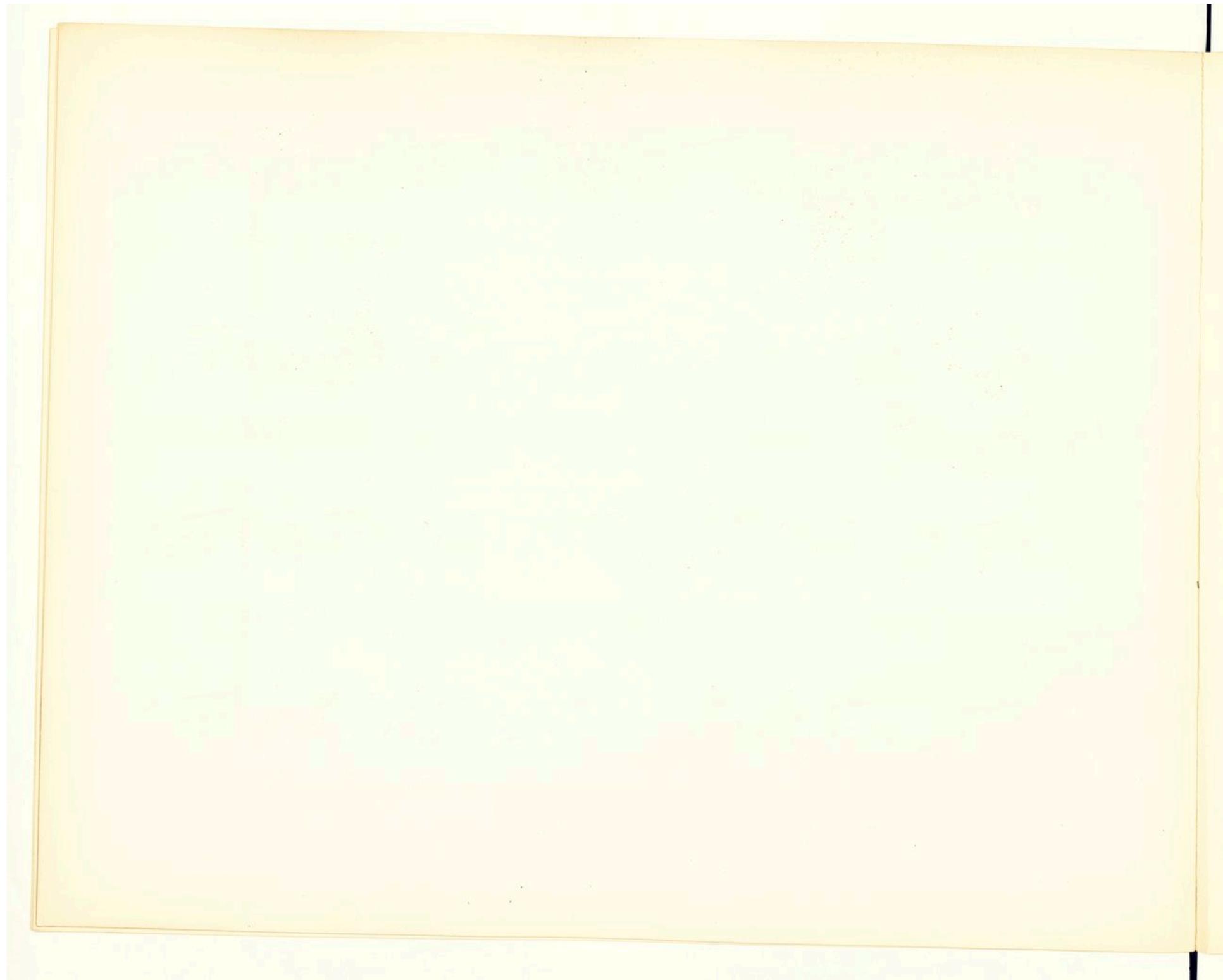
*Au lit de leurs enfants ramenez tous les pères!

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and a vocal line. The piano part consists of a treble and bass clef staff. The vocal line is in a single staff with a treble clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The piano part includes a box labeled "CLAV. ORGUE" and a box labeled "G ff". The vocal line includes a box labeled "MÉTAPH." and a box labeled "mf". The piano part continues with chords and a bass line.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and a vocal line. The piano part consists of a treble and bass clef staff. The vocal line is in a single staff with a treble clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The piano part includes a box labeled "ACCOUP!" and a box labeled "mf". The vocal line includes a box labeled "PROLONG!" and a box labeled "mf". The piano part continues with chords and a bass line.



ERF



8-
7
p
pp

Les barques ont disparu, les femmes

8-
pp
mf
CLAV. CÉLESTA

remontent au village triste comme un nid dépeuplé

8-
mf
COR (1)

Plus haut que les plus désespérées s'élève la

8-
p
mf
V

(1) Même remarque que ci-devant, page 14.

lamentation de Margaïc restée seule sur le rivage et qui

ne veut pas être consolée.

Elargir.

Lent.

Tempo di primo.

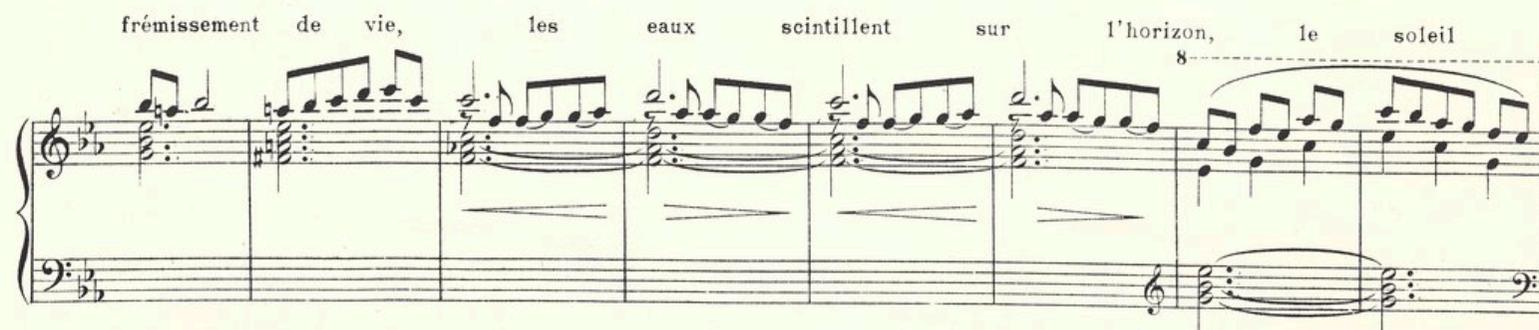
ff

Mais déjà la nature, insensible aux larmes des êtres s'éveille traversée d'un



8

frémissement de vie, les eaux scintillent sur l'horizon, le soleil



8

s'élève triomphalement dans les nues et les chants du réveil



8

En - -

célèbrent la glorieuse résurrection du jour.

Maestoso.
Ben marcato.

é - lar - gis - sant.

G fff

PROLONG!

P!

Élargir.

Très large.

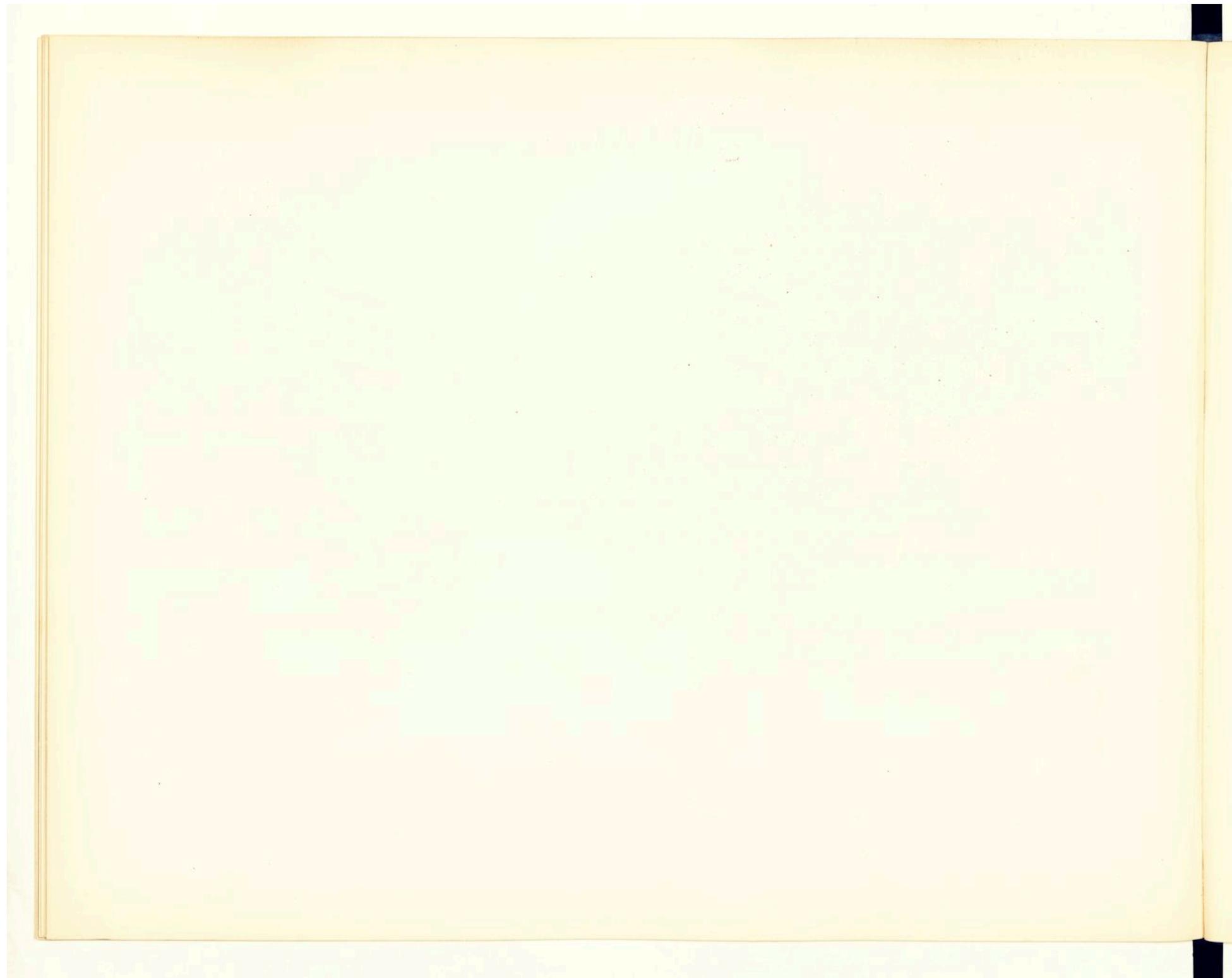
CLAV. CELESTA

P!

Enchaînez.



Eug. Troy



III^{me} Tableau.

5 6 8 **1 4** **Adagio.** **1 4** **2**

HARMONIUM. **ACCENT!**

~~MÉTAPH.~~

~~PROLONG!~~ **4 1**

Très calme. **2** **6 7** **6 7** **2**

mf *pp* *pp* *pp* *mf*

4 1 **5**

L'hiver est venu dur aux miséreux, La meute des vents déchainés contre eux, Rôde tout autour des maisons mal closes;

2 **5**

Où sont, les ciels bleus et les couchants roses? Le givre a glacé les chemins poudreux, L'hiver est venu dur

aux miséreux.

La neige aux lourds plis neige sur la terre; Sous ce linceul blanc tissé de mystères Dont se sont drapés les soleils

mourants, Sommeille le jet des futurs printemps; Tout un monde naît dans ce calme austère: La neige aux lourds plis neige

sur la terre.

3 4 5 2

La neige d'oubli neige sur les cœurs, Le passé sans voix, dépouillé de fleurs Se disperse dans les poussières grises,

2 6 7

Les amours sont morts, mais déjà les brises Apprennent le chant des amours vainqueurs! La neige d'oubli neige sur les cœurs.

p mf

3 4 1

f

2 2

Cre - - - - - scen - - - - - do.

IV^{me} Tableau.

Andante.

ORGUE LOINTAIN.

Honneur et joie

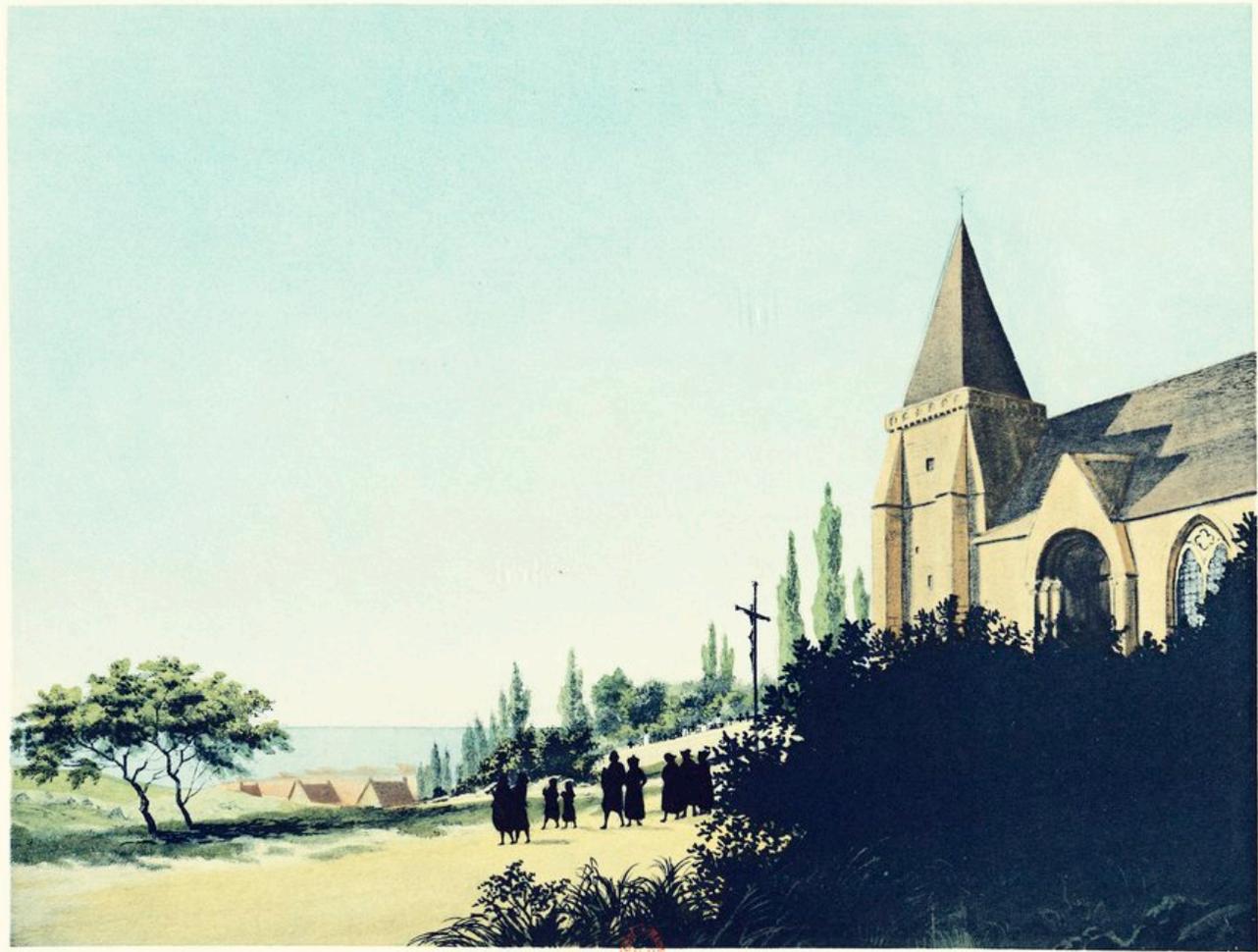
HARMONIUM.

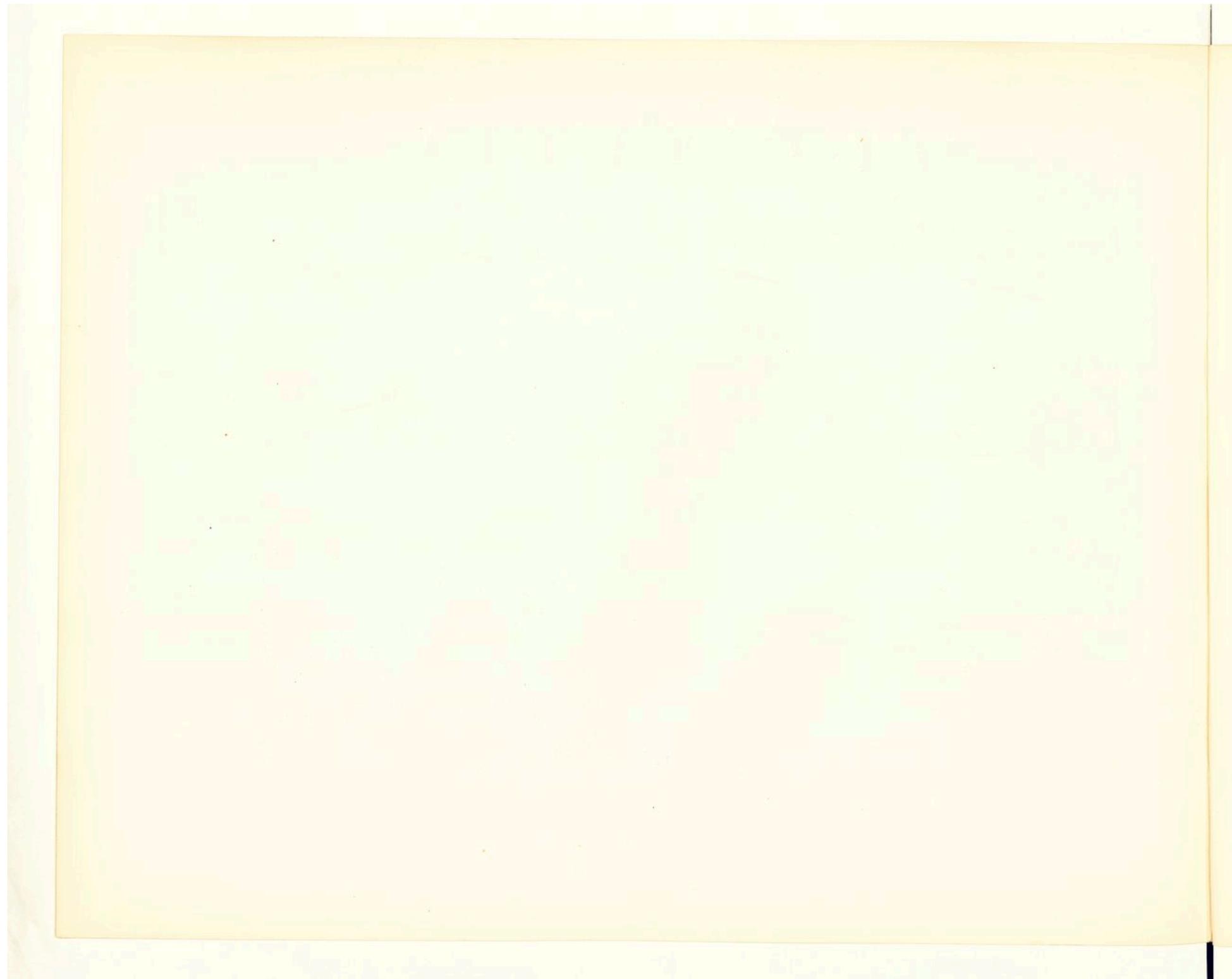
pp

aux épousés! Que Notre-Dame les protège! Les invités se forment en cortège, Sous le porche aux arceaux brisés.

5 6 8 **Mouv! de Marche.**

ff





Voici l'épouse; elle a pour nom Margaidic; elle est pastoure, Yann, le marin, l'aima, dit-on; Depuis il a péri sur mer!

Sur le cortège qui l'entoure, Elle promène un regard fier. Un nouvel amant épris d'elle Recevra son nouveau serment

Elle a promis d'être fidèle. Et rien ne reste plus en elle De l'autre amour de l'autre amant! Cœur féminin..... vague éternelle.

7/8 4

Le vieux prêtre les a bénis: Les gars du pays font tapage

Allegro.*ff*

3 CLAV. CÉLESTA

PROLONG!

Sous le porche criblé de nids. Les cornemuses, les binious s'égosillent suivant l'usage

8 A dix pas devant les époux; Après les saluts à la vierge. Les vieux vont

(1) Pour l'imitation de Cloches, laisser traîner les doigts sur le Clavier.

faire, c'est leur droit, Leurs dévotions à l'auberge.

31

The musical score is arranged in three systems. Each system contains a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line includes triplets and slurs. Dynamics include 'ff' (fortissimo). The key signature is two sharps (F# and C#).

~~3~~ 4 METAPH. CLAV. ORGUE

Enchaînez.

V^{me} Tableau.

CLAV. CÉLESTA **Mouv: de Berceuse.** Terre où l'aube aux yeux d'or en secouant son aile, Retrouve à

HARMONIUM. **MÉTAPH.**

CLAV. CÉLESTA

chaque éveil sa jeunesse éternelle, Terre où le vieux passé rit aux jeux du présent Et le berce comme un aïeul berce un enfant,

Pays natal, ton air pur, ta brise marine, Les senteurs de tes bois dilatent la poitrine De l'errant qui revient de loin pour y

CLAV. ORGUE

chercher La chanson de la cloche et l'ombre du clocher,

La causerie au seuil amical des chaumières, Le doux

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a long melisma over the first two phrases.

chuchotement des choses familières, Le rire et le parler des femmes des hameaux Qui savent apaiser la peine avec

Musical score for the second system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked "CLAV. ORGUE".

des mots Dont chacun vous émeut vous berce et vous caresse.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and a piano accompaniment.

Pays natal, pays de joie et de tendresse En revoyant ton ciel, le vagabond joyeux Sent les larmes du cœur lui monter

CLAV. CÉLESTA

Rallent.

CLAV. CÉLESTA

sans percussion.

jusqu'aux yeux. **3 6 8 1 4** CLAV. ORGUE

Gaiement.

sf

4 2 CLAV. ORGUE

Tempo di primo.

p

CLAV. CÉLESTA

PROLONG!

Yann que l'on croyait mort en mer est revenu au pays, il monte d'un pas rapide la colline aux flancs de laquelle sont

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with a piano accompaniment. The melody is in a major key with two sharps (F# and C#). The piano accompaniment consists of chords in the bass and a melodic line in the treble.

blotties les maisons du village.

Musical score for the second system, including performance instructions like "Rallent.", "ACCORDÉ!", and "CLAV. CÉLESTA". The score features a treble and bass clef with a piano accompaniment. The tempo is marked "Rallent.". The piano part includes a section marked "ACCORDÉ!" and "CLAV. CÉLESTA". The score includes a box with the numbers 2, 3, 4, 5, 8 and another box with 4, 1, 5.

Et voici que la cloche de la vieille église sonne à toute volée. Le cœur

Musical score for the third system, featuring a treble and bass clef with a piano accompaniment. The melody is in a major key with two sharps (F# and C#). The piano accompaniment consists of chords in the bass and a melodic line in the treble. The score includes a box with the number 3.



1914



8 de Yann en est rejoui, il presse le pas et tombe au milieu d'un cortège

8 de fête. "Pour qui sonne-t-on braves gens?" "Pour le baptême du garçon de Margaic."

CLAV. ORGUE

PROLONG!

8 Le malheureux pâlit, défaille et s'assoit sur une borne. Les femmes émuës s'empresent autour de lui.

Mais déjà sans un mot, sans une plainte, sans se faire connaître il s'est relevé et le voici

The first system of music shows a piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a long note in the first measure. The left hand features a triplet of eighth notes in the second measure, followed by a triplet of eighth notes in the fourth measure. A forte (*sf*) dynamic marking is present in the second measure.

qui redescend, stupide, triste jusqu'à la mort, les mains aux yeux, sans espoir, sans désir,

The second system of music continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a long note in the first measure. The left hand features a quintuplet of eighth notes in the fourth measure, followed by a triplet of eighth notes in the fifth measure. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the second measure.

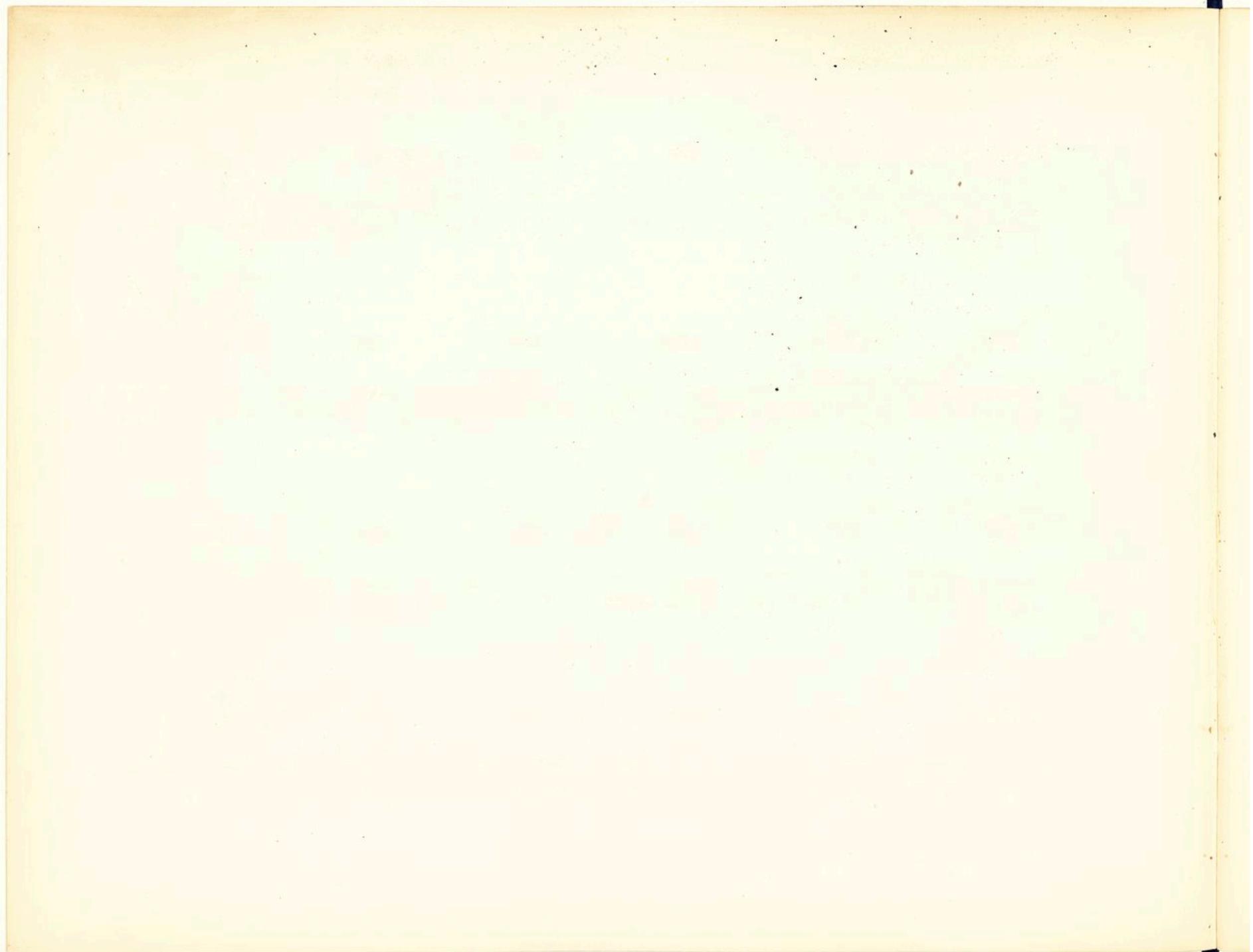
vers l'accomplissement de sa destinée.

The third system of music shows the final part of the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a long note in the first measure. The left hand features a triplet of eighth notes in the second measure, followed by a triplet of eighth notes in the fourth measure. A forte (*sf*) dynamic marking is present in the second measure.

Enchaînez.

The image shows three systems of musical notation for piano and bassoon. Each system consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) for the piano and a single bass clef staff for the bassoon. The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The bassoon part provides harmonic support with chords and sustained notes. The first two systems are in a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The third system begins with a key signature change to two flats (Bb) and a tempo marking of **Vivace**. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part of the third system. A **PROLONG!** instruction is written in a box at the end of the bassoon staff in the third system.





Sur la mer dont les flancs s'agitent et frémissent,

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a soprano or alto clef, containing six whole notes. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, featuring a continuous eighth-note pattern. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Yann s'est embarqué. Elle savait qu'il lui reviendrait un jour blessé, désabusé,

The second system continues the musical piece. The piano accompaniment remains consistent with the eighth-note bass line. The vocal line continues with whole notes, including a fermata over the final note of the system. The key signature remains two flats.

le fiancé de son choix. Rien ne retardera plus maintenant les suprêmes fiançailles,

The third system continues the musical piece. The piano accompaniment remains consistent with the eighth-note bass line. The vocal line continues with whole notes, including a fermata over the final note of the system. The key signature remains two flats.

la dernière étreinte et le sommeil dans la vaste couche où dorment déjà

The fourth system continues the musical piece. The piano accompaniment remains consistent with the eighth-note bass line. The vocal line continues with whole notes, including a fermata over the final note of the system. The key signature remains two flats.

les élus de son caprice. Une armée de nues aux bataillons

noirs se range sous le ciel. Rafales! coups de vent!

le flot s'ouvre, se brise, roule comme un tonnerre.

Au loin les goëlands Rasent l'écume, au vol

de leurs ailerons blancs! Le flot sape le ciel aux chancelantes frises. Duel sublime

Musical notation for the first system, featuring a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a vocal line with sustained notes.

aux flambeaux allumés par l'éclair! L'eau monte en murs à pic et retombe

Musical notation for the second system, including triplets in the piano accompaniment and a vocal line with sustained notes.

en vallées; Le feu de foudre frappe et les plaintes hurlées Meurent sur la

Musical notation for the third system, marked "Furioso" in the piano part, with a vocal line ending on a high note.

falaise et font frissonner l'air. Et tandis que la foudre surgissant comme une guerrière au seuil des

Musical notation for the fourth system, featuring a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a vocal line with sustained notes.

nues, chevauche aux cimes les plus sombres, crible les cieux de ses flèches blafardes et

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with piano accompaniment and a vocal line with lyrics.

disparait casquée de feu dans les brumes de l'horizon, l'homme, tête nue, échevelé, hagard

Maestoso.

Musical notation for the second system, including a fermata, a measure rest of 7, and a fortissimo (fff) dynamic marking.

sur son vaisseau qui s'entr'ouvre et s'engloutit, descend lentement dans les profondeurs de l'abîme.

Musical notation for the third system, concluding with a double bar line and a fermata.

(JANVIER 1899.)

